

SALMO CXVIII.

Los mas de los expositores creen que David es el autor de este Salmo, pero no están conformes acerca del tiempo en que le compuso: unos aseguran que fue antes de su pecado, porque manifiesta aquí mucho amor á la ley de Dios, y grande aversión á la iniquidad, lo cual parece ser propio de un hombre justo e inocente: otros dicen que fue despues de su pecado y de su penitencia; esta es la opinion mas comun, que el P. Carriero considera tambien como la mas autorizada. Algunos le refieren á los Judios cautivos en Babilonia, y Calmet conjetura que fue compuesto en aquel pais para ponerle en manos de los jóvenes, con el fin de mantenerlos en el amor y en la afición á la ley de Dios, y en la adhesión á las ceremonias de su religion, en medio de las supersticiones que veian, y de las fábulas de que se les hablaba en el lugar de su cautiverio. El mismo Calmet añade que en el cuerpo del Salmo hay muchos rasgos que convienen muy bien á Daniel, por los cuales podría conjeturarse que este profeta fue su autor (*Infra*. V. 23, 36, 46, 61, 69, 78, 99, 110, 134, 161). Los padres le consideran como un compendio de la moral, aun evangelica. Es acróstico, ó alfabético, pero de un modo particular; pues está dividido en veinte y dos partes, cada parte tiene ocho versos que comienzan todos con una misma letra, y los ocho siguientes comienzan con otra, segun el orden del alfabeto.

Aleluia *

ALABR. †

1. Dichosos los que se conservan immaculados en el camino de Dios, y los que andan con fidelidad en la ley del Señor.¹

2. Dichosos los que se dedican á examinar sus preceptos,² y le buscan de todo corazón; ellos tendrán la felicidad de hablarle.

3. De esta felicidad serán justamente privados los pecadores; porque los

Alleluia.

1. Beati immaculati in via, qui ambulat in lege Domini.

2. Beati qui scrutantur testimonia eius, in toto corde exquirunt eum.

3. Non enim qui operantur iniquitatem, in viis eius an-

* La palabra *Aleluia* no se halla en el hebreo.

† *Aleph* es el nombre de la letra hebrea con que empiezan estos ocho versos. Lo mismo debe decirse de *Beth*, *Ghimel* &c.

‡ 1. O mas bien segun el hebreo: Dichosos aquellos cuyo camino, cuya proce-

der es puro é inocente.

Infra. El Salmo hace mención de la ley de Dios con diferentes nombres: la llama ley, mandatos, preceptos, estatutos, testimonios, camino, senda, palabra, juicios. Para no repetir, reunímoslos aqui lo mas notable acerca de estos nombres. El nombre ley, Lex, es generico. Mandatos son las diferentes partes de la ley, así como preceptos y estatutos; el hebreo distingue mandatos y preceptos, pero la Vulgata traduce uno y otro: *Mandatum*; é *estatutos* le da la traduccion de *Justificaciones*, cuyo nombre conviene tambien á la ley de Dios, bien sea porque hace justos á los que la observan, ó bien porque ella sin sí está llena de justicia. Este ultimo sentimiento siguió el P. Carriero en la traduccion, virtiendo la expresion *justificationes tuas*, en estas: tus preceptos llenos de justicia, ó la justicia de tus preceptos. Los mandatos y los preceptos del Señor se llaman tambien, *testimonios*, *Testimonia*, porque nos manifiestan y testifican la voluntad de Dios. Se llaman *camino* y *senda*, *via*, *semita*, porque nos enseñan la conducta que debemos observar, y porqué en efecto son como el camino y la senda por donde debemos andar. La voz *palabra* comprende no solamente la ley en sí misma, sino tambien las promesas y amenazas que la acompañan; esta voz corresponde á tres de la Vulgata que son *eloquium*, *verbum*, *sermo*, y de estas las dos últimas corresponden á una sola en el hebreo, la cual significa propriamente *verbum*. Finalmente el nombre de *juicios*, *iudicia*, comprende no solo los preceptos y los decretos del Señor, sino tambien la ejecución de las promesas y de las amenazas que acompañan estos preceptos y estos decretos.

‡ 2. Hebr. los que guardan.

Infra. Lit. sus testimonios.

Dulaverunt.

4. Tu mandasti, mandata tua custodiri nimis.

5. Utinam dirigantur viae meae, ad custodiendas iustificationes tuas.

6. Tunc non confundar, cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

7. Confitebor tibi in directione cordis, in eo quod didici iudicia iustitiae tuae.

8. Iustificationes tuas custodiam: non me derelinquas tsqueaque.

9. In quo corrigi adolescentior viam suam! in custodiendo sermones tuos.

10. In toto corde exquisivi te: ne repellas me á mandatis tuis.

11. In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi.

12. Benedictus es, Domine: doce me iustificationes tuas.

13. In labiis meis pronuncia- vi omnia iudicia oris tui.

que cometen la iniquidad, no andan por sus caminos, ni se dirigen á él.¹

4. En efecto, Señor, tú ordenaste que tus mandamientos² se guardasen exactísimamente, y solo por esta exactitud se merece ir á ti.

5. Dignate pues, Señor, enderezar mis caminos,³ de modo que guarde la justicia de tus preceptos.⁴

6. Porque no será confundido cuando tuviere siempre á la vista tus mandamientos.

7. Y te alabaré con sincero corazón, por haber conocido⁵ con tu auxilio tus juicios llenos de justicia.

8. Observaré todos tus preceptos, que están llenos de justicia; pero, Señor, no me abandones jamas; porque nada puedo sin tí.

9. ¿Como corregirá su conducta el joven sin experiencia y sin luces? ¿cómo resistirá á aquella natural inclinacion que siente al pecado? Observando, Señor, tus palabras.⁶

10. Yo, Dios mio, que estoy penetrado de esta verdad, te he buscado con todo mi corazón; no me escluyas⁷ del camino de tus mandamientos.

11. He depositado tus palabras en el fondo de mi corazón, para no ofenderte;

12. Tú me inspiraste que así lo hiciese; eres digno, Señor, de toda clase de bendiciones; instruyeme mas y mas en tus justísimos preceptos.⁸

13. He pronunciado con mis labios todos los juicios de tu boca, para imprimirlos mas profundamente en mi alma y en mi corazón.⁹

‡ 3. El hebreo dice *operati sunt*, en vez de *operantes*.

‡ 4. Hebr. lit. Tú mandaste que tus preceptos &c.

‡ 5. O así: ¡Ojalá que mis pasos se enderocen de modo &c.

Infra. O así: Tus preceptos llenos de justicia, tus justificaciones; segun el hebreo, tus estatutos.

‡ 7. Hebr. dif. cuando conozca.

‡ 8. A la letra segun el hebreo: excesivamente.

‡ 9. Hebr. lit. ¿cómo purificará?

Infra. El hebreo dice *tu custodiendo secundum sermonem tuum*, acaso en vez de *dum custodit sermonem tuum*. San Geronimo parece que leyó de este segundo modo.

‡ 10. Hebr. No permitas que yo me descarrie del camino de tus mandamientos.

‡ 12. O: en la justicia de tus preceptos.

‡ 13. O segun el hebreo: Yo refiero con mis labios y anuncio en mi discurso todos los juicios de tu boca.

14. Porqué me he deleitado en el camino de tus preceptos tanto como en la posesion de todas las riquezas.

15. Y así me ejercitaré sin cesar en la contemplacion de tus mandamientos, y consideraré con singular atencion la santidad de tus caminos.

16. Meditaré continuamente tus preceptos llenos de justicia, y no me olvidaré de tus palabras que son la fuente de la vida.

GMLL

17. Concede esta gracia á tu siervo, que nada puede sin tí; si Dios mio, haz que yo viva y guarde tus mandamientos.

18. Quita el velo á mis ojos, y contemplaré las maravillas que tu ley encierra.

19. Soy peregrino sobre la tierra; no me ocultes tus mandamientos; porque solo ellos pueden conducirme á mi verdadera patria.

20. En todo tiempo ha deseado ardientemente mi alma tus preceptos llenos de justicia.

21. Ella sabe que has ostentado tu furor contra los soberbios, y que son malditos de tí los que se apartan de tus mandamientos.

22. Librame, Señor, del oprobio y del desprecio con que estos soberbios me miran, porque he buscado con cuidado los testimonios de tu ley;

23. Pues los principes de mi corte han sentido á hablar contra mí, se han burlado de mi adhesion á tu ley;

Y 15. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. lit. tus sondas.

Y 16. Hebr. lit. Me deleitaré en tus estatutos, en tus preceptos.

Ibid. Así tambien dice el hebreo sermonem tuum, en vez de sermones tuos.

Y 17. Retribue, esto es, tribue ó benefice. La palabra hebrea que la Vulgata traduce aquí retribue, es la misma que en el Salmo cxiv. Y 7. traduce benefecit, y en el Salmo xii. Y 6. bona tribuit; y efectivamente no puede decirse que ella significa mas bien retribucion ó recompensa, que gracia ó beneficio. Puede volverse bien por bien, y mal por mal; ó bien por mal, y mal por bien; y en todos estos sentidos se usa de ella en hebreo. Tambien se toma absolutamente, y entonces puede traducirse benefactor, beneficiar, ó simplemente tribuere, dar, conceder.

Y 20. O así: Mi alma se halla desfallecida por la vehemencia con que sin cesar anhela por los juicios de tu ley.

Y 22. Hebr. dif. porque he guardado. De otro modo: porque guardo.

Y 23. El autor de la paráfrasis supone que David es autor de este Salmo. Calmet cree que puede haberlo sido Daniel, expuesto al enceno de los grandes de Babilonia.

14. In via testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus divitiis.

15. In mandatis tuis exercebor: et considerabo vias tuas.

16. In iustificationibus tuis meditabor: non obliviscar sermones tuos.

17. Retribue servo tuo, vivifica me, et custodiam sermones tuos.

18. Revela oculos meos, et considerabo mirabilia de lege tua.

19. Incola ego sum in terra: non abscondas á me mandata tua.

20. Concupivit anima mea desiderare iustificationes tuas, in omni tempore.

21. Increpasti superbos: maledicti qui decinant á mandatis tuis.

22. Aufer á me opprobrium et contempum: quia testimonia tua exquisivi.

23. Etenim sederunt principes, et adversum me loquebantur: servus autem tuus e-

xerebatur in iustificationibus tuis.

24. Nam et testimonia tua, meditatio mea est: et consilium meum iustificationes tuae.

25. Adhaesit pavimento anima mea: vivifica me, secundum verbum tuum.

26. Vias meas enunciavi, et exaudisti me: doce me iustificationes tuas.

27. Viam iustificationum tuarum instrue me: et exercebor in mirabilibus tuis.

28. Dormitavit anima mea praeter taedium: confirma me in verbis tuis.

29. Viam iniquitatis amove á me: et de lege tua miserere mei.

30. Viam veritatis elegi: iudicia tua non sum oblitus.

31. Adhaesi testimoniis tuis, Domine: noli me confundere.

32. Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum.

Y 23. O mas bien segun el hebreo: en la meditacion. Esta expresion es lo mismo que la del V 15. En el hebreo falta la conjuncion autem.

Y 24. Hebr. el objeto de mis delicias.

Ibid. En el hebreo falta la expresion: iustificationes tuas, y se lee: viri consilium meum en sentido de consilium meum.

Y 25. Hebr. lit. el polvo.

Y 27. Hebr. lit. de tus preceptos.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: en la meditacion.

Y 28. Hebr. se derrite, y se consume de dolor y de tristeza.

Ibid. Hebr. segun tu palabra.

Y 29. Hebr. de la mentira y del error.

Ibid. Hebr. lit. et legem tuam, miserere mei.

Y 30. El hebreo dice propousi, en vez de non oblitus sum.

mas tu siervo se ejercitaba en la práctica de tus justísimos preceptos;

24. Porque, tus preceptos han sido el continuo objeto de mi meditacion, y la justicia de tu ley me ha servido de consejo en todas mis dudas.

25. No obstante, mi alma ha estado como pegada contra el suelo, por la humillacion á que he sido reducido; pero, Señor, tú que ves lo que sufro, volveime la vida segun tu palabra.

26. Yo siempre te he manifestado mis caminos; he ocurrido á tí en todas mis penas, y tú tambien siempre me has escuchado; hazme al presente la misma gracia, ensénname tus justísimas disposiciones.

27. Manifiéstame el camino de estas disposiciones tan justas, y que tan ardientemente deseo; y me ejercitaré en la contemplacion de tus maravillas, que son las únicas que pueden elevar mi alma abatida;

28. Porque mi alma se ha adormecido de fastidio; vigorízame con tus palabras.

29. Aleja de mí la senda de la iniquidad, y hazme la gracia de que viva segun tu ley.

30. He escogido el camino de la verdad, y no me he olvidado de tus juicios.

31. Me he adherido, Señor, á los testimonios de tu ley; no permitas que me vea confundido, y hazme consumir felizmente la carrera en que no he entrado sino con tu auxilio;

32. Porque si he corrido por el camino de tus mandamientos, ha sido cuando con tu gracia has ensanchado

DALEPH

He.

mi corazón.

33. Señor, por un efecto de esta misma gracia, imponne por ley el camino de tus preceptos llenos de justicia; y te buscaré sin cesar.

HABIA

34. Dame inteligencia, y estudiaré atentamente tu ley, y la observaré con todo mi corazón.

35. Guíame tú mismo por la senda de tus mandamientos, porque esto es todo lo que deso.

36. Haz que mi corazón se incline á los testimonios de tu ley, y no á la avaricia.

37. Aparta mis ojos para que no vean la vanidad; hazme vivir y andar en tu camino.

38. Afirma con tu temor tu palabra en tu siervo.

39. Aleja de mí el oprobio del pecado que siempre he temido tanto; pues me complace en tus juicios.

40. Tú ves, en efecto, que suspiro por tus mandamientos; hazme pues vivir en tu justicia y en la exacta observancia de tu ley.

Var.

41. Descienda, Señor, sobre mí misericordia, y concédeme tu salvación segun tu palabra.

42. Entónces responderé á los que me llenan de vituperios, que tengo puesta mi esperanza en tus palabras, y que no me ha engañado la confianza que tengo en tus promesas.

43. Mas cuando yo hable de esta suerte, no quites nunca de mi boca la palabra de la verdad, ni permitas que me engañe, pues sobre todo he

Y 32. Hebr. lit. Correré..... cuando me ensanches &c.

Y 33. Hebr. enseñame.

Hebr. y le guardaré hasta el fin.

Y 34. Hebr. y guardaré tu ley.

Y 37. Hebr. dif. Guíame por tu camino. El hebreo dice vivifica me.

Y 38. Hebr. dif. Ejecuta tu palabra con respecto á tu siervo; haz que yo ande en tu temor. La palabra hebrea que se toma por qui, puede significar incedam.

Y 39. Este es el sentido del hebreo.

Hebr. Lit. porque tus juicios están llenos de dulzura.

Y 41. Lit. Y venga sobre mí tu misericordia. Los ocho versos de este octonario comienzan con Et porque esto significa en el hebreo la letra tav, y casi no hay en aquella lengua otra palabra que comience con ella.

Y 42. Hebr. mi confianza.

Y 43. Hebr. lit. No quites excesivamente de mi boca la palabra de verdad; ántes bien cumple en mí tus promesas, para que pueda yo defender la fidelidad de ellas.

33. Legem pone mihi, Domine, viam iustificationum tuorum: et exquiram eam semper.

34. Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam: et custodiam illam in toto corde meo.

35. Deduc me in semitam mandatorum tuorum: quia ipsam volui.

36. Inclina cor meum in testimonia tua, et non in avaritiam.

37. Averte oculos meos ne videant vanitatem: in via tua vivifica me.

38. Statue servo tuo eloquium tuum, in timore tuo.

39. Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum: quia iudicia tua iucunda.

40. Ecce concupivi mandata tua: in aequitate tua vivifica me.

41. Et veniat super me misericordia tua, Domine: salutare tuum, secundum eloquium tuum.

42. Et respondebo improbrantibus mihi verbum: quia speravi in sermonibus tuis.

43. Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque: quia in iudiciis tuis superesperavi.

44. Et custodiam legem tuam semper, in saeculum, et in saeculum saeculi.

45. Et ambulabam in latitudine: quia mandata tua exquisivi.

46. Et loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum: et non confundebam.

47. Et meditabar in mandatis tuis, quae dilexi.

48. Et levavi manus meas ad mandata tua quae dilexi: et exercebar in iustificationibus tuis.

49. Memor esto verbi tui servo tuo, in quo mihi spem dedisti.

50. Haec me consolata est in humilitate mea: quia eloquium tuum vivificavit me.

51. Superbi inique agebant usquequaque: á lege autem tua non declinavi.

52. Memor fui iudiciorum tuorum á saeculo, Domine: et consolatus sum.

53. Defectio tenuit me, pro peccatoribus delinquentibus

esperado en tus juicios.

44. Y ademas, si me concedes esta gracia, observaré siempre tu ley, y la observaré por los siglos, y por los siglos de los siglos.

45. Cuando tú me favorecias con tu divina proteccion andaba yo desahogado, y sin temor alguno en medio de los mayores peligros, porque busqué tus mandamientos.

46. Entónces hablaba yo de tu ley en presencia de los reyes, y no me avergonzaba de ella.

47. Y meditaba incessantemente en tus preceptos que mucho amo.

48. Alzaba mis manos hacia tus mandamientos que me son tan amables, me empuñaba con todas mis fuerzas en observarlos, y me ejercitaba en la práctica de tus preceptos llenos de justicia.

49. Acuérdate pues, Señor, de la palabra que diste á tu siervo, la cual es el fundamento de la esperanza que le has dado.

50. Esta palabra me consoló en mi humillacion, pues si no sucumbi al peso de mis males, fué porque tu palabra me dió la vida.

51. Efectivamente, los soberbios se portaban muy injustamente conmigo, mas yo no me separé de tu ley.

52. En medio de mis males me acordé, Señor, de los juicios que has ejercido en todos los siglos, y me consolé al ver que los sufrimientos han sido el camino por donde has conducido á tus santos.

53. Pero al mismo tiempo, desfallé á vista de los castigos que pre-

Y 43. Hebr. he puesto mi expectation.

Y 44. Hebr. y por la eternidad.

Y 45. Hebr. dif. Andare desahogado y con libertad, porque no busco mas que tus preceptos.

Y 46. Hebr. Hablaré de los testimonios de tu ley &c. y no me avergonzará de ellos.

Y 47. Hebr. Haré mis delicias de tus preceptos, que son el objeto de mi amor.

48. Segun el hebreo: en la mediacion.

Y 49. O segun el hebreo: Acuérdate en favor de tu siervo de tu palabra, en la cual está fundada mi expectation. En el hebreo falta el pronombre tui.

Y 50. Haec me consolata est, pon hoc me consolatum est, es hebraismo.

Y 51. Hebr. me escarnecieron con exceso.

ZAN.

paras á los pecadores" que abandonan tu ley.

54. *En cuanto á mí, lejos de abandonar tus preceptos llenos de justicia, ellos eran el asunto continuo de mis cánticos en el lugar de mi destierro.*

55. Me acordaba de tu nombre, Señor, *aun durante la noche, y guardaba exáctamente tu ley.*

56. Esto pasó en mí, porque busqué con cuidado tus preceptos llenos de justicia."

Hebr. 57. Yo dije: Señor, mi porción de herencia es guardar tu ley."

58. *Y deseando cumplir este deber, me he presentado delante de tí, y te he suplicado con todo mi corazón, diciéndote: Apídate de mí, Dios mío, según tu palabra; dame los auxilios necesarios para observar tus mandamientos.*

59. *Teneroso de engañarme, he examinado atentamente mi vida, y he enderezado mis pasos hácia los testimonios de tu ley, para andar conforme á ella sin demora.*

60. *Porque estoy pronto, Señor, y no me veo turbado por la severidad de tu ley," estoy pronto á cumplir todos tus preceptos.*

61. *Tú lo sabes, Señor, pues me he visto rodeado de los lazos de los pecadores," y no he olvidado tu ley.*

62. *Al contrario, cuando ellos me perseguían con mas fuerza, me levantaba" á media noche á tributarte alabanzas por los juicios de tu ley llena de justicia.*

63. *Y para que mis alabanzas te sean agradables, estoy unido con todos los que te temen, y observan tus mandamientos.*

64. *Escíchame pues hoy, Señor; y puesto que toda la tierra está llena*

legem tuam.

54. Cantabiles mihi erant iustificationes tuae, in loco peregrinationis meae.

55. Memor fui nocte nominis tui, Domine: et custodivi legem tuam.

56. Haec facta est mihi: quia iustificationes tuas exquisivi.

57. Portio mea, Domine, dixi, custodie legem tuam.

58. Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo: miserere mei secundum eloquium tuum.

59. Cogitavi vias meas: et converti pedes meos in testimonia tua.

60. Paratus sum, et non sum turbatus, ut custodiam mandata tua.

61. Funes peccatorum circumplexi sunt me, et legem tuam non sum oblitus.

62. Media nocte surgebam ad confitendum, tibi, super iudicia iustificationis tuae.

63. Particeps ego sum omnium timentium te, et custodientium mandata tua.

64. Misericordia tua, Domine, plena est terra: iustifica-

¶ 53. Hebr. dif. Me horroricé á vista de los malvados.

¶ 56. O según el hebreo: Estos bienes y estos consuelos me han venido de que observo tus preceptos. Haec facta est, por hoc factum est, es hebraismo.

¶ 57. Hebr. lit. tus palabras.

¶ 60. Hebr. me he apresurado, y no he diferido el cumplir &c.

¶ 61. El hebreo dice: prodati sunt me, por aliquaverunt me.

¶ 62. Hebr. dif. Me levante.

ciones tuas doce me.

65. Bonitatem fecisti cum servo tuo, Domine, secundum verbum tuum.

66. Bonitatem, et disciplinam, et scientiam doce me: quia mandatis tuis credidi.

67. Priusquam humiliarer ego deliqui: propterea eloquium tuum custodivi.

68. Bonus es tu, et in bonitate tua doce me iustificationes tuas.

69. Multiplicata est super me iniquitas superiorum: ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

70. Coagulatum est sicut lac cor eorum: ego vero legem tuam meditatus sum.

71. Bonum mihi quia humiliasti me, ut discam iustificationes tuas.

72. Bonum mihi lex oris tui, super millia auri et argenti.

de tu misericordia, hazme conocer" por esta misma misericordia, tus justísimos preceptos.

65. *Ya otra vez has usado de bondad, Señor, con tu siervo, según tu palabra.*

66. *Usa hoy también de ella, ó Dios mío; enséñame la bondad, la doctrina y la sabiduría que me son necesarias;" espero que me concederás este favor, porque he creído tus preceptos.*

67. *Es verdad que pequé" ántes de ser humillado;" mas por esto mismo" guardo tu palabra con mayor exactitud.*

68. *Y además de esto, Señor, tú eres bueno; instruyeme, pues, por tu bondad en tus justísimas disposiciones."*

69. *Ves que la iniquidad de los soberbios se ha multiplicado contra mí, y que me han llenado de males;" mas excitado por estos mismos males, buscaré" con todo mi corazón tus divinos mandamientos.*

70. *Su corazón, engreído con las ventajas que han adquirido sobre mí, se ha espesado como la leche," y tu palabra no halla entrada en él; mas yo, advertido por estos castigos, me he ocupado en la meditación de tu ley, y ella es todo mi consuelo."*

71. *Y así me está bien que me hayas humillado," para que aprenda tus preceptos llenos de justicia;*

72. *Porque ahora que he vuelto en mí, la ley que salió de tu boca me parece buena, y preferible á millones de oro y de plata.*

¶ 64. Lit. enseñame.

¶ 66. Hebr. dif. Dame gusto, discernimiento para el bien; dame la verdadera ciencia.

¶ 67. Hebr. me descarrie.

¶ 70. O, adligido. El hebreo significa uno y otro.

¶ 71. Hebr. mas ahora guardo &c.

¶ 72. Hebr. dif. Tú eres bueno, y to complaces en hacer bien; enséñame tus preceptos.

¶ 73. Hebr. los soberbios han forjado calumnias contra mí.

¶ 74. Hebr. guardará.

¶ 70. Hebr. como la grasa. La grasa se toma en la Escritura por la estupidez, por el endurecimiento. Is. vi. 10.

¶ 71. Este es el sentido del hebreo: me ha deleitado en tu ley.

¶ 72. O, adligido. Supr. ¶ 67.

350.

73. Tus manos, Señor, me hicieron y me formaron; acaba tu obra, dame inteligencia, á fin de que aprenda tus mandamientos.

74. Entónces los que te temen me verán, y se llenarán de gozo, porque conocerán que no he puesto en vano toda mi esperanza¹ en tus palabras.

75. Efectivamente he conocido, Señor, que la equidad es la regla de tus juicios²; y que me has humillado segun tu justicia y tu verdad,³ y espero que me has de ensalzar segun tu promesa.

76. Derrama pues ahora sobre mí tu misericordia, para que ella sea mi consuelo, conforme á la palabra que diste á tu siervo.

77. Hazme sentir los efectos de tu bondad,⁴ para que yo viva; porque tu ley es continuamente la materia de mi meditacion.⁵

78. Confundidos sean los soberbios que contra mí se han levantado, porque me han maltratado injustamente; yo empero me ejerceré siempre en la meditacion⁶ de tus divinos mandamientos.

79. Vuélvase hácia mí los que te temen, y reúnanse conmigo los que conocen⁷ los testimonios de tu ley.

80. Pero sobre toda, haz, ó Dios mio, que mi corazón se conserve puro en la práctica de tus justísimos preceptos, para que yo no quede confundido en la esperanza que tengo puesta en ti.

CXX.

81. Porque mi alma ha desfallecido en expectation de tu auxilio saludable; y he conservado siempre muy firme⁸ esperanza en tus palabras.

82. Mis ojos han desfallecido tam-

1. Hebr. lit. que he puesto mi expectation en tu palabra.

2. O segun el hebreo: que tus juicios no son mas que justicia.

3. *Ibid.* O segun el hebreo: conforme á la verdad de tu palabra. Véase una expresion semejante en el Salmo lxxv. V. 7.

4. V. 77. Segun el hebreo, de tu ternura.

5. *Ibid.* Hebr. el objeto de mis delicias.

6. V. 78. Hebr. dif. porque han hecho esfuerzos inútiles para pervertirme. De otro modo: porque me han acusado calumniosamente de perversidad.

7. *Ibid.* Este es el sentido del hebreo. En el falta la conjuncion *autem*.

8. V. 79. El hebreo dice: *et miserant*, en vez de *et qui miserant*.

9. V. 81. Hebr. B. He puesto mi expectation en tu palabra.

73. Manus tuae fecerunt me; et plasmaverunt me: da mihi intellectum, et discam mandata tua.

74. Qui timeant te videbunt me, et laetabuntur: quia in verba tua supersperavi.

75. Cognovi, Domine, quia aequitas iudicia tua: et in veritate tua humiliasti me.

76. Fiat misericordia tua ut consoletur me, secundum eloquium tuum, servo tuo.

77. Veniant mihi miserationes tuae, et vivam: quia lex tua meditatio mea est.

78. Confundantur superbi, quia iniuste iniquitatem fecerunt in me: ego autem exercebor in mandatis tuis.

79. Convertantur mihi timentes te, et qui noverunt testimonia tua.

80. Fiat cor meum immaculatum in iustificationibus tuis, ut non confundar.

81. Defecit in salutem tuam anima mea, et in verbum tuum supersperavi.

82. Defecerunt oculi mei in

eloquium tuum, dicentes: Quando consolaberis me!

83. Quia factus sum sicut uter in pruna: iustificationes tuas non sum oblitus.

84. Quot sunt dies servi tui? quando facies de persecutoribus me iudicium?

85. Narraverunt mihi iniqui fabulationes: sed non ut lex tua.

86. Omnia mandata tua veritas: iniqui persecuti sunt me, adiuva me.

87. Paulo minus consummaverunt me in terra: ego autem non dereliqui mandata tua.

88. Secundum misericordiam tuam vivifica me, et custodiam testimonia oris tui.

89. In aeternum, Domine, verbum tuum permanet in caelo.

90. In generationem et generationem veritas tua: fundasti terram, et permanet.

91. Ordinatione tua perseverat dies: quoniam omnia serviunt tibi.

92. Nisi quod lex tua meditatio mea est: tunc forte perissem in humilitate mea.

bien de tanto esperar el efecto de tu promesa: ellos te dicen *inesistentemente*: ¿Cuándo me consolará?

83. Porque me he quedado seco como un odre expuesto á la escarcha; mas con todo, no me he olvidado de tus justísimos preceptos.

84. O Señor, ¿cuál es el número de los días que deben durar los sufrimientos de tu siervo? ¿cuándo ejercerás tu juicio contra mis perseguidores!

85. Tú sabes que los impíos me han contado cosas vanas y fabulosas para hacerme caer en los lazos que me tenían armados; pero cuán diferente de todo esto es tu santa ley!

86. Todos tus mandamientos son verdad y justicia; mas aquellos me han perseguido injustamente; socórrame pues, Señor.

87. Poco ha faltado para que me hagan perecer en la tierra; pero no he dejado de observar tus preceptos.

88. Vivifícame segun tu misericordia, y guardaré mas y mas los testimonios de tu boca.

89. Tu palabra, Señor, permanece eternamente en el cielo.

90. Tu verdad durará de generacion en generacion; tú afirmaste la tierra, y ella permanece estable.

91. Por disposicion tuya subsiste el día tal cual es; pues todas las cosas te obedecen.

92. Yo tambien subsisto por tu palabra, porque si tu ley no hubiera sido el objeto de mi meditacion, mucho tiempo ha que hubiera yo perecido en mi humillacion, y en la extre-

1. Lit. de tu palabra.

2. Hebr. dif. expuesto al humo.

3. Esto está tomado del hebreo, el que muchos explican así: Los soberbios me han cavado hoyos y me han armado lazos, porque no andan segun tu ley. Pero parece que en lugar de *forerunt* leyeron los Setenta *narraverunt*, y que la voz hebrea que se toma por *foveae*, significa mas naturalmente *sermones*.

4. Hebr. lit. falsamente y sin motivo.

5. V. 89. Esto es, por tu palabra subsiste el cielo; el orden que estableciste en el cielo.

6. V. 91. El hebreo dice *aeternum*, en lugar de *statutum* ó *eternum*.

7. V. 92. Hebr. mis delicias.

mi affliction^u en que me he visto.

93. Por tanto, nunca jamás olvidaré la justicia de tus preceptos; pues en ellos me has dado la vida;

94. De suerte que soy tuyo por un nuevo título; salvámo pues de las manos de mis enemigos, porque he investigado tus justísimos preceptos.

95. Los pecadores^u me han esperado para perderme; pero en vez de atemorizarme con esto, me he dedicado a la inteligencia^u de los testimonios de tu ley.

96. He visto los límites, y el fin de todo lo mas perfecto y cumplido; solo tus mandamientos son de infinita extensión, y tu ley no tiene límites.

MEX.

97. ¡Cuanto amo yo tu ley, Señor! ella es todo el día la materia de mi meditación.

98. Me has hecho mas prudente^u que todos mis enemigos con los preceptos de tu ley, porque los tengo permanentemente ante mis ojos.

99. He entendido mas que todos los que me enseñaban, porque los testimonios de tu ley son mi cont-mua meditación.

100. He alcanzado mas^u que los ancianos, porque he investigado^u tus mandamientos.

101. He apartado mis pies de todo mal camino,^u para guardar tus palabras.

102. No me he separado de tus juicios, porque me has impuesto una ley,^u y yo tengo gusto en obederte.

103. Efectivamente cuán dulces me son tus palabras!^u Ellas lo son mas á mi corazón que la miel á mi boca;

¶ 92. Este es el sentido del hebreo, que significa humillación y affliction. La voz fuerte no se halla en el hebreo.

¶ 93. O: tus preceptos llenos de justicia; ó: tus justísimos preceptos.

¶ 95. Hebr. los malvados.

¶ 96. Este es el sentido del hebreo.

¶ 98. Hebr. mas sabio.

¶ 99. El hebreo dice in mandata tua, por mandato tuo; el sentido es el mismo, pero hallándose en singular el verbo siguiente, se supone tambien aqui el singular.

¶ 100. Hebr. he sido mas prudente.

¶ 101. Hebr. porque he guardado ó guardo.

¶ 101. Hebr. lit. de toda mala senda.

¶ 102. Hebr. porque me has instruido.

¶ 103. El hebreo dice eloquium tuum, en vez de eloquia tua, como lo supone el verbo que se halla en plural.

93. In aeternum non obliviscar iustificationes tuas: quia in ipsis vivificasti me.

94. Tuus sum ego: salvum me fac, quoniam iustificationes tuas exquisivi.

95. Me expectaverunt peccatores ut perderent me: testimonia tua intellexi.

96. Omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis.

97. Quomodo dilexi legem tuam, Domine? tota die meditatio mea est.

98. Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo: quia in aeternum mihi est.

99. Super omnes docentes me intellexi: quia testimonia tua meditatio mea est.

100. Super senes intellexi: quia mandata tua quaesivi.

101. Ab omni via mala prohibui pedes meos: ut custodiam verba tua.

102. A iudiciis tuis non declinavi: quia tu legem posuisti mihi.

103. Quam dulcia faucibus meis eloquia tua, super mel ori meo!

104. A mandatis tuis intellexi: propterea odivi omnem viam iniquitatis.

105. Lucerna pedibus meis verbum tuum, et lumen semitis meis.

106. Iuravi, et statui custodire iudicia iustitiae tuae.

107. Humiliatus sum usquequoque, Domine: vivifica me secundum verbum tuum.

108. Voluntaria oris mei beneplacita fac, Domine: et iudicia tua doce me.

109. Anima mea in manibus meis semper: et legem tuam non sum oblitus.

110. Posuerunt peccatores laqueum mihi: et de mandatis tuis non erravi.

111. Hereditate acquisivi testimonia tua in aeternum: quia exultatio cordis mei sunt.

112. Inclinavi cor meum ad faciendas iustificationes tuas in aeternum, propter retributionem.

113. Iniquos odio habui, et legem tuam dilexi.

114. Adiutor et susceptor deus es tu: et in verbum tuum supersperavi.

115. Declinate a me, mali-

104. Pues con tus preceptos he adquirido inteligencia,^u y por eso aborrezco toda senda de iniquidad.^u

105. Tu palabra es antorcha para mis pies, y luz para mis sendas.

106. Por eso he jurado y resuelto firmemente guardar los juicios de tu justicia;

107. Porque conozco que he caído en el mayor abatimiento, por no haberlos observado; pero, Señor, vivifícame según tu palabra; sálvame según tu promesa, del abismo de miseria en que mi crimen me ha sumergido.

108. Seañte, Señor, agradables los sacrificios voluntarios que mi boca te ofrezco,^u y enséñame tus juicios.

109. Por los peligros á que me veo continuamente expuesto, mi alma está siempre en mis manos, y próxima á abandonarme, y sin embargo, no he olvidado tu ley.

110. Los pecadores^u me han armado lazos para hacerme peccar; mas yo no me he apartado de tus mandamientos;

111. Porque he adquirido^u los testimonios de tu ley para que sean eternamente mi herencia, pues ellos son toda la alegría de mi corazón.

112. He inclinado mi corazón á cumplir eternamente tus preceptos llenos de justicia, á causa de la recompensa que por ellos tienes prometida.^u

113. Así pues aborrezco á los malvados,^u y amo tu ley.

114. Conozco que tú eres mi defensor y mi amparo,^u y tengo puesta toda mi esperanza^u en tu palabra.

115. He dicho á los malvados: Re-

NUN.

SAMER.

¶ 104. Hebr. prudencia.

¶ 104. Hebr. de mentira.

¶ 108. O según el hebreo: Acepta, si gustas, Señor, los sacrificios voluntarios &c. De otro modo: los votos que mi boca ha pronunciado voluntariamente.

¶ 110. Hebr. los malvados.

¶ 111. Hebr. dif. he cogido y abrazado los testimonios &c.

¶ 112. Hebr. dif. En todos los siglos y hasta el fin: in saeculum, et finem. Esta expresión es lo mismo que la del V. 33.

¶ 113. A la voz que aquitrato el hebreo se le da la significacion de cogitationes; mas los Septuaginta parece que leyeron otra que significa rebelles ó iniquos.

¶ 114. Hebr. el asilo que me esculta y el escudo que me cubre.

¶ 115. He puesto mi expectacion.

tiraos de mí, malignos; é investigaré la inteligencia" de los mandamientos de mi Dios.

116. Fortálece me, Señor, según tu palabra; haz que yo viva á pesar de los esfuerzos de mis enemigos para quitarme la vida, y no permitas que quede confundido en mi expectacion, y en la esperanza que en tí tengo puesta.

117. Ayúdame" y seré salvo, y meditaré continuamente tus justos decretos," cuya observancia es la única que puede hacerme grato á tus ojos;

118. Porque has despreciado, y humillado" á todos los que se apartan de tus juicios y de tus preceptos," por que es injusto su modo de pensar."

119. He reputado por prevaricadores y desgraciados á todos los pecadores de la tierra, porque los has desechado como escoria," que de nada sirve; y por eso he amado los testimonios de tu ley, que me libertarán de esta desgracia.

120. Pero traspasa, Señor, mas y mas mis carnes con tu temor como con clavos;" porque tus juicios me llenan de espanto, y estoy pronto á sufrirlo todo, por evitarlos.

121. He sido recto en mis juicios, he obrado en justicia;" no me entredas á mis calumniadores," tú que das á cada uno según sus obras.

122. Afírmame en el bien como me lo has prometido," y no me opriman con calumnias los soberbios."

Y 115. Hebr. y guardars los mandamientos de mi Dios.

Y 116. Este es el sentido del hebreo.

Y 117. Hebr. sosténme.

Ibid. Hebr. y hare siempre mis delicias de tus estatutos.

Y 118. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. de tus estatutos.

Ibid. Hebr. dif. porque su arrogancia es vana. La voz hebreo que se toma por *deus corum*, puede significar tambien *superbia eorum*.

Y 119. Este es el sentido del hebreo: Has desechado á todos los malos de la tierra como escoria. El hebreo dice *cessare fecisti*, acaso en vez de *reputasti*, has reputado á todos los malos &c.

Y 120. Este es el sentido de los Setenta. El hebreo puede traducirse: Mi carne ha sido traspasada de espanto en tu presencia, y tus juicios me llenan de temor.

Y 121. O: He guardado la justicia y el juicio, el orden y la rectitud.

Ibid. Hebr. á los que me oprimen.

Y 122. Hebr. dif. Haz que tu siervo halle su placer y su alegría en el bien.

Ibid. Hebr. con su violencia.

gni: et scrutabor mandata Dei mei.

116. Suscipe me secundum eloquium tuum, et vivam: et non confundas me ab expectatione mea.

117. Adiuva me, et salvus ero: et meditabor in iustificationibus tuis semper.

118. Sprevisi omnes discedentes a iudiciis tuis: quia iniusta cogitatio eorum.

119. Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ: idò dilexi testimonia tua.

120. Confige timore tuo carnes meas: a iudiciis enim tuis timui.

121. Feci iudicium et iustitiam: non tradas me calumniantibus me.

122. Suscipe servum tuum in bonum: non calumnietur me superbi.

123. Oculi mei defecerunt in salutare tuum, et in eloquium iustitiæ tuæ.

124. Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam: et iustificationes tuas doce me.

125. Servus tuus sum ego: da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

126. Tempus faciendi, Domine: dissipaverunt legem tuam.

127. Ideo dilexi mandata tua, super aurum et topazion.

128. Propterea ad omnia mandata tua dirigebar: omnem viam iniquam odio habui.

129. Mirabilia testimonia tua: idè scrutata est ea anima mea.

130. Declaratio sermonum tuorum illuminat, et intellectum dat parvulis.

131. Os meum aperui, et atraxi spiritum: quia mandata tua desiderabam.

Y 123. Id. de tus palabras.

Y 124. O: tus decretos llenos de justicia.

Y 126. De otro modo: Tiempo es, Señor, de que obres contra los impios. Según el hebreo, los Setenta y algunos salterios latinos: *Tempus faciendi Domino*: Tiempo es de que el Señor obre contra los impios; porque &c. Acaso en vez de *faciendi Domino*, debería leerse *ut agas Domine*, como lo supone el miembro siguiente.

Y 127. Hebr. y que el Fas, esto es, el oro mas puro, el oro de Fas, ó de Fison en la Colquida. Génes. ii. 11.

Y 128. En el hebreo falta la preposicion *ad*, y se lee *omnia precepta, omnia diverz*, acaso en vez de *ad omnia precepta tua directus sum*.

Ibid. Hebr. de la mentira.

Y 129. Hebr. los guarda y los observa.

Y 130. O así: El sentido de tus palabras, descubriéndose (ó según el hebreo: la entraña de tus palabras, estando abierta), derrama luz.

Ibid. Esto es, á los sencillos.

123. Mis ojos han desfallecido aguardando tu saludable auxilio y el cumplimiento de tus promesas llenas de verdad y de justicia."

124. Trata pues ahora á tu siervo conforme á tu misericordia, y enseñame la justicia de tus decretos."

125. Yo soy tu siervo, y estoy por tanto obligado á sujetarme á tu voluntad; dame pues inteligencia, para que conozca los testimonios de tu ley, y pueda cumplirlos como debo.

126. Tiempo es ya, Señor, de que me hagas esta gracia, para que con mi obediencia repare yo los ultrajes que te han hecho los impios," porque han echado por tierra tu ley.

127. Yo empero estoy tan distante de imitar este menosprecio de tu santa palabra, que por eso mismo he amado tus mandamientos mas que el oro y los topacios;"

128. Por eso he andado por el camino de todos tus preceptos," y he aborrecido todas las sendas de la injusticia," pues he visto tu ley abandonada, y desierto el buen camino.

129. Sin embargo, los testimonios de tu ley son admirables, y tambien por eso mi alma los ha estudiado" con cuidado.

130. Efectivamente, la explicacion de tus palabras" ilumina los almas sencillas, y da inteligencia á los pequenuelos."

131. Por este motivo abrí la boca y atraje el aliento, suspirando por aquellas palabras; porque anhelaba por tus mandamientos.

132. Mírame pues, Señor, y ten piedad de mí, según la equidad^a que usas con aquellos que aman tu nombre.

133. Guía mis pasos según tu palabra,^b y haz que ninguna injusticia me domine, ni se apodere de mi corazón.

134. Librame de las calumnias^c de los hombres, para que guarde tus mandamientos.

135. Haz brillar sobre tu siervo la luz de tu rostro, y enseñame tus justísimos decretos,^d para que jamás me aparte de ellos;

136. Pues mis ojos han derramado arroyos de lágrimas, por no haber observado tu ley.^e

TRADE.

137. Tú, Señor, eres justo, y tus juicios son rectos.

138. Y nos has mandado muy expresamente observar los testimonios de tu ley, que son la misma justicia y verdad.^f

139. Por este motivo mi celo por tu gloria me ha hecho consumir^g de dolor; porque mis enemigos se han olvidado de tus palabras, que son muy puras, y muy verdaderas.

140. Porque tu palabra es en extremo acendrada, y tu siervo la ama exclusivamente.

141. Es verdad que yo soy pequeño^h y despreciable; pero tengo en mi favor que no he olvidado la justicia de tus preceptos.ⁱ

142. Esto me es muy ventajoso, porque tu justicia es la justicia eterna, y tu ley la verdad misma.

143. Y así aunque la aflicción y la angustia me sorprendieron, no me

132. Aspice in me, et miserere mei, secundum iudicium diligentium nomen tuum.

133. Gressus meos dirige secundum eloquium tuum, et non dominetur mei omnis iniustitia.

134. Redime me a calumniis hominum: ut custodiam mandata tua.

135. Faciem tuam illumina super servum tuum: et doce me iustificationes tuas.

136. Exitus aquarum deduxerunt oculi mei: quia non custodierunt legem tuam.

137. Iustus es, Domine: et rectum iudicium tuum.

138. Mandasti iustitiam testimonii tua, et veritatem tuam nimis.

139. Tabescere me fecit zelus meus: quia oblitus sum verba tua inimici mei.

140. Ignitum eloquium tuum vehementer: et servus tuus dilexit illud.

141. Adolescentulus sum ego, et contemptus: iustificationes tuas non sum oblitus.

142. Iustitia tua, iustitia in aeternum: et lex tua veritas.

143. Tribulatio et angustia invenerunt me: mandata tua

¶ 132. O solamente: según lo hacen con aquellos que, &c. Iudicium por rationem, es hebraísmo.

¶ 133. Hebr. Endereza mis pasos en tu palabra.

¶ 134. Hebr. de la violencia y de la opresión.

¶ 135. O: la justicia de tus decretos.

¶ 136. De otro modo: porque los malvados no observan tu ley.

¶ 138. El hebreo no trae el pronombre tuam, y podría traducirse: Has mandado justamente tus testimonios, los has mandado muy verdaderamente.

¶ 139. Esta es el sentido del hebreo.

¶ 141. Esto es el sentido del hebreo.

¶ 143. O así: Tus preceptos llenos de justicia. O solamente según el hebreo: tus preceptos.

meditatio mea est.

144. Equitas testimonia tua in aeternum: intellectum da mihi, et vivam.

145. Clamavi in toto corde meo, exaudi me, Domine: iustificationes tuas requirant.

146. Clamavi ad te, salvum me fac: ut custodiam mandata tua.

147. Praeveni in maturitate, et clamavi, quia in verba tua supersperavi.

148. Praevenue oculi mei ad te diluculo, ut meditarer eloquia tua.

149. Vocem meam audi secundum misericordiam tuam, Domine: et secundum iudicium tuum vivifica me.

150. Appropinquerunt persequentes me iniquitati: a lege autem tua longe facti sunt.

151. Prope es tu, Domine: et omnes viae tuae veritas.

152. Initio cognovi de testimoniis tuis: quia in aeternum fundasti ea.

comuni, porque tus mandamientos son continuamente la materia de mi meditación.^a

144. Sé que los testimonios de tu ley están llenos de eterna justicia,^b y que haz de cumplir infaliblemente todas las promesas que has hecho; dame pues, Señor, mas y mas inteligencia de esta verdad, y vivirá aun en la muerte misma.

145. He llamado con todo mi corazón pidiéndote esta inteligencia: escúchame, Señor, y buscare^c la justicia de tus preceptos.^d

146. A tí he llamado; sálvame, para que guarde tus mandamientos.^e

147. Me he apresurado en venir á tí, y he llamado á tí desde temprano,^f porque tengo mucha esperanza en^g tus promesas.

148. Y por tanto mis ojos se han vuelto hácia tí^h desde la madrugada, para meditar tus palabras.

149. Escucha, Señor, mi voz según tu misericordia, y consérvame la vida según la equidad de tus juicios.

150. Mis perseguidores se han acercado á la iniquidad, y se han alejado mucho de tu ley.

151. Pero tú, Señor, estás cerca de mí, y me haces conocer que todos tus caminosⁱ son la verdad misma.

152. Y no me has hecho experimentar esto hoy solamente, pues desde el principio de mi vida conocí que has establecido para toda la eternidad los testimonios de tu ley, y que cumples fielmente todas tus promesas.

¶ 143. Hebr. el objeto de mis delicias. Parece que tanto en el hebreo como en la Vulgata debia haber et o autem entre los dos miembros del verso.

¶ 144. Esta es la expresion del hebreo, el cual puede traducirse á la letra: la justicia de tus testimonios es eterna.

¶ 145. Hebr. y guardero.

¶ 146. O: tus preceptos llenos de justicia.

¶ 147. Hebr. tus testimonios.

¶ 148. Hebr. lit. desde el crepúsculo.

¶ 149. Hebr. porque tengo puesta mi expectation en tu palabra. El hebreo dice in verba tua, y los Rabinos quieren que se lea in verbum tuum.

¶ 149. El hebreo no dice ad te, y puede traducirse literalmente: Mis ojos han prevenido las vigiliás, yo me doy pris en las vigiliás de la noche, y ántes de amanecer.

¶ 151. Hebr. todos tus mandamientos.

RESCU.

153. Mira pues el abatimiento en que me hallo, y dignate sacarme de él, pues no me he olvidado de tu ley; y soy de aquellos á quienes has prometido tu auxilio.

154. Juzga¹ mi causa, y librame de mis enemigos; dame la vida por tu palabra, y por la promesa que tienes hecha de socorrer á los que son injustamente oprimidos, y ocurren á ti.

155. La salud está lejos de los pecadores,² porque no han inquirido la justicia de tus preceptos.³

156. Mas tus misericordias para con los justos son abundantes, Señor; vivifícame pues según la equidad de tu juicio.

157. Muchos son los que me persiguen y atribulan; pero yo no me he desviado de los testimonios de tu ley.

158. Al contrario, he visto á los prevaricadores, y me he consumido de dolor, porque no han observado tus palabras.

159. Mira en esto, Señor, cuanto⁴ he amado tus mandamientos, y por tu misericordia otórgame la vida.

160. La verdad es el principio de tus palabras, y todos los juicios de tu justicia son eternos; dame el socorro que has prometido á los que son injustamente oprimidos;

SCHN.

161. Porque los príncipes me han perseguido sin causa; y en medio de sus persecuciones mi corazón ha temido traspasar tus palabras,⁵ que son toda mi alegría y mi consuelo;

162. Pues me alegraré con tus palabras, como quien halla grandes y ricos despojos.

163. Y por tanto he aborrecido la iniquidad,⁶ y la he abominado; pero á tu ley la he amado;

164. Y te he tributado alabanzas

Y 154. Hebr. toma la defensa de mi causa.

Y 155. Hebr. de los malvados.

Ibid. O: tus preceptos llenos de justicia.

Y 159. Lit. Mira, Señor, que yo amo tus mandamientos.

Y 161. El hebreo dice et á verbis tuis, y los Rabinos quieren que se lea et s certo tua.

Y 163. Hebr. la mentira.

153. Vide humilitatem meam, et eripe me: quia legem tuam non sum oblitus.

154. Indica iudicium meum, et redime me: propter eloquium tuum vivifica me.

155. Longe a peccatoribus salus: quia iustificationes tuas non exquisierunt.

156. Misericordiae tuae multae, Domine: secundum iudicium tuum vivifica me.

157. Multi qui persequuntur me, et tribulant me: a testimoniis tuis non declinavi.

158. Vidi praevaricantes, et tabescebam: quia eloquia tua non custodierant.

159. Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine: in misericordia tua vivifica me.

160. Principium verborum tuorum veritas: in aeternum omnia iudicia iustitiae tuae.

161. Principes persecuti sunt me gratis: et a verbis tuis formidavi cor meum.

162. Laetabor ego super eloquia tua, sicut qui inventi spolia multa.

163. Iniquitatem odio habui, et abominatus sum: legem autem tuam dilexi.

164. Septies in die laudem

dixi tibi, super iudicia iustitiae tuae.

165. Pax multa diligentibus legem tuam: et non est illis scandalum.

166. Expectabam salutare tuum, Domine: et mandata tua dilexi.

167. Custodivit anima mea testimonia tua: et dilexit ea vehementer.

168. Servavi mandata tua et testimonia tua: quia omnes viae meae in conspectu tuo.

169. Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine: iuxta eloquium tuum da mihi intellectum.

170. Intret postulatío mea in conspectu tuo: secundum eloquium tuum eripe me.

171. Eructabant labia mea hymnum, cum docueris me iustificationes tuas.

172. Pronunciabit lingua mea eloquium tuum: quia omnia mandata tua aequitas.

173. Fiat manus tua ut salvet me: quoniam mandata tua elegi.

174. Concupivi salutare tuum, Domine: et lex tua meditatio mea est.

Y 164. Casi todos los comentadores dicen que esta expresion siete veces significa, muchas veces, indefinidamente, tanto aqui como en otros pasages de la Escritura. Ps. xx. 7. Proverb. xxxv. 16. et alibi.

Y 165. Entre los Hebreos la paz se toma por toda clase de bienes y prosperidades, y el escándalo por la caída, la desgracia, la adversidad.

Y 166. Hebr. dif. He aguardado.

Ibid. Hebr. y he practicado.

Y 167. Hebr. y yo los he amado.

Y 169. Hebr. mi clamor.

Y 170. Hebr. suplica.

Y 171. Hebr. Mis labios rebozarán en alabanzas.

Ibid. O: tus preceptos llenos de justicia.

Y 172. Lit. de tu palabra.

Ibid. Hebr. de justicia.

Y 173. Hebr. para socorrerme.

siete veces⁷ al dia por los juicios de tu justicia;

165. Porque conozco que los que aman tu ley y la practican gozan de mucha paz, y no hay para ellos escándalo,⁸ porque tú los libertas de todos los peligros en que se hallan.

166. Y así yo aguardaba,⁹ Señor, tu saludable asistencia; porque he amado tus mandamientos

167. Y mi alma ha observado los testimonios de tu ley, y los ha amado¹⁰ muy ardentemente.

168. He guardado tus mandamientos y los testimonios de tu ley, porque sé que todos mis caminos están manifestos á tus ojos, y que penetras todos los movimientos de mi corazón.

169. Haz pues que llegue, Señor, á tí, y comparezca en tu presencia mi deprecación;¹¹ dame la inteligencia de tus preceptos, según tu palabra.

170. Penetre hasta tu presencia esta mi petición;¹² librame de mis enemigos según tu promesa.

171. Mis labios harán resonar un himno¹³ á tu gloria, cuando me hayas enseñado la justicia de tus preceptos;¹⁴

172. Y mi lengua publicará la santidad de tu ley,¹⁵ porque todos tus mandamientos están llenos de equidad.¹⁶

173. Extiende tu mano para salvarme,¹⁷ pues he escogido el camino de tus mandamientos con preferencia á todo.

174. He deseado ardentemente, Señor, la salud que de ti viene, y en expectacion de ella es tu ley el ob-

THEAS.

jeto continuo de mi meditacion.¹¹

175. *En virtud de esto espero que mi alma vivirá, y te alabará, y que tus juicios serán mi apoyo y mi defensa en el apuro en que me hallo;*

176. *Porque he andado errante en los desiertos, y huyendo de mis enemigos como oveja descarriada; busca á tu siervo, pues no he olvidado tus mandamientos.*

Y 174. Hebr. el objeto continuo de mis delicias.

Y 175. Lit. mi ayuda, mi socorro.

175. Vivet anima mea, et laudabit te: et iudicia tua adiuvalunt me.

176. Erravi sicut ovis quae perit: quaere servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.

SALMO CXIX.

Algunos atribuyen este Salmo á David perseguido por Saul, y otros á los Judios cautivos en Babilonia. Esta última opinion es la de Calmet, quien se persuade que todos los quince Salmos graduales fueron compuestos durante aquel cautiverio. El P. Carrières cree que algunos de ellos fueron efectivamente compuestos por los Judios cautivos, y otros por David; y en cuanto al presente, solo refiere las dos opiniones, sin decidirse por ninguna de ellas. El Salmista se queja de las columnas de sus enemigos, y gime por la larga duracion de su destierro.

1. Cántico gradual.¹¹

Yo clamé al Señor cuando me hallaba atribulado, y él me atendió.¹¹

2. *Clamé diciéndole: Señor, libra mi alma de los labios inicuos,¹¹ y de la lengua dolosa que me calumnia.*

3. *¡Qué se te dará, ó que fruto sacarás de tus calumnias, ó lengua dolosa!*

4. *Serás traspasada con muy agudas saetas vibradas por una mano robusta, y arrojada en un fuego devorador.¹¹*

5. *¡Ay de mí, que mi destierro se ha prolongado! He morado entre los habitantes de Cedar.¹¹*

6. Mi alma ha peregrinado mu-

1. Canticum graduum.

Ad Dominum, cum tribulaver, clamavi: et exaudivit me.

2. Domine, libera animam meam a labiis iniquis, et a lingua dolosa.

3. Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi ad linguam dolosam?

4. Sagittae potentis acutae, cum carbonibus desolatoris.

5. Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est! habitavi cum habitantibus Cedar: 6. multum incola fuit anima mea.

Y 1. Véase la Disertacion sobre los Salmos graduales, tom. ix. El P. Houtigant supone que estos eran cantados en las gradas del templo: *Canticum graduum, si est, in ascensu templi cantari solitum.*

Y 2. Hebr. dif. Clamé al Señor en mi tribulacion, y él me atendió.

Y 3. Este es el sentido del hebreo: *Quid dabitur tibi, aut quid apponetur tibi, lingua dolosa?* En el hebreo se lee: *dabit* por *dabitur*, y *apponet* por *apponetur*.

Y 4. Hebr. dif. Las saetas del hombre poderoso que me persegue son agudas; ellas son ardientes como los carbonos de enebro. En vez de *cum* puede haberse leído *in*. La voz hebreo usada aquí es la que en la Vulgata se halla traducida *juniperus*, enebro, en el tercer libro de los Reyes xix. 4. y 5. y en Job, xxx. 4. Se cree que el carbon de enebro da un fuego muy vivo.

Y 5. El hebreo dice *protracte* en vez de *protracta est*, como debia ser para concertar con *peregrinatio mea*. Los habitantes de Cedar son los pueblos de la Arabia.

cho tiempo entre estos pueblos bárbaros.¹¹

Cum his qui oderunt pacem, 7. eram pacificus: cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Yo por mi parte, era pacifico 7. con los que aborrecian la paz; mas loquebar por la suya, cuando yo les hablaba, se levantaban contra mí, sin que yo les diese motivo alguno.¹¹

Y 6. Hebr. dif. Mi alma está fustigada de morar tanto tiempo entre los que aborrecen la paz. Asi es como el hebreo junta con este verso las palabras del verso siguiente: *cum his qui oderunt pacem.*

Y 7. Hebr. dif. En cuanto á mí, no era yo mas que paz, solo deseaba la paz; mas ellos, cuando yo hablaba no pensaban mas que en hacerse la guerra. O así: En cuanto á mí, no soy mas que paz &c.

SALMO CXX.

Muchos, y entre ellos Calmet, consideran este Salmo como una oracion de los Judios cautivos en Babilonia. Otros creen que le compuso David cuando, perseguido por su hijo Absalon, se vio sin esperanza de socorro humano. Esta opinion es la que el P. Carrières, quien no ve aquí mas que á David, poniendo toda su confianza en el Señor, y deseando para sí sus auxilios.

1. Canticum graduum.¹¹

Levavi oculos meos in montes unde veniet auxilium mihi.

2. Auxilium meum a Domino, qui fecit caelum et terram.

3. Non det in commotionem pedem tuum: neque dormitet, qui custodit te.

4. Ecce non dormitabit neque dormiet, qui custodit Israel: racl.

5. Dominus custodit te, Dominus protectio tua, super manum dexteram tuam.

6. Per diem sol non uret te,

1. Cántico gradual.

He alzado los ojos hácia los montes que me rodean, dirigiendo mis miradas á todas partes, para ver de donde podrá venirme socorro.¹¹

2. *Pero bien veo que todo mi socorro ha de venir del Señor que crió el cielo y la tierra, y que no debo esperarle de otra parte.*

3. *Por tanto, en el pongo toda mi confianza; no permita pues, ó alma mia,¹¹ que tiubée tu pié á los esfuerzos de tus enemigos, ni se adormezca el que te guarda.*

4. *Seguramente el que guarda á Israel no se adormecerá, ni dormirá; racl.*

5. *Pues el Señor mismo es quien te custodia; sí, el Señor que custodia á Israel está á tu derecha, para dispensarte su proteccion.¹¹*

6. *Y así el sol no te quemará¹¹ de*

Y 1. O así: He alzado los ojos hácia los montes santos de donde ha de venir mi socorro; porque mi socorro, &c. Jerusalem estaba sobre los montes Sion y Moris, y los cautivos de Babilonia se dirigian hácia Jerusalem para orar. 3. Reg. vii. 46. 48. Dan. vi. 10.

Y 3. O en general, ó hijo de Israel; porque si el Salmista hablara con su alma, estaria el pronombre hebreo en género femenino, y no en masculino. Algunos quieren que se lea en futuro: no permitirá &c.

Y 5. Hebr. dif. para cubrirte con su sombra.

Y 6. Hebr. lit. no te herirá.

dia, ni la luna te dañará de noche;

7. Porque el Señor te preservará de todo mal. Guarde siempre el Señor tu alma y tu vida.

8. El Señor proteja tu entrada y tu salida desde ahora y para siempre.

neque luna per noctem.

7. Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.

8. Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum, ex hoc nunc et usque in saeculum.

V 7. O mas bien segun el hebreo: El Señor te librará de todo mal; librará tu alma, ó hijo de Israel. Véase el V 5.

V 8. Hebr. el Señor guardará tu salida y tu entrada. La entrada y la salida significan todas las acciones de la vida, tanto secretas como públicas. Deut. xxvii. 6. 19. Act. i. 21. et alibi.

SALMO CXXI.

El hebreo atribuye este Salmo á David, y algunos creen que le compuso este príncipe para el uso del pueblo que de toda la Judea concurria á Jerusalem en las tres fiestas principales del año. Pero Calmet, el P. Carrières, y los mas de los expositores le consideran como una manifestacion de la alegría que causó á los cautivos la buena nueva de la libertad que les concedió Ciro. Otros le refieren al tiempo en que Jerusalem fué enteramente reedificada. El Salmista manifiesta un afecto á Jerusalem, ensalza la gloria de esta ciudad santa, y desea que more en ella la paz.

1. Cántico gradual.

ME regocijé, porque se me dijo: Irémos á la casa del Señor.

2. Nuestros pies estaban firmes y seguros en tu recinto, ó Jerusalem, cuando teníamos la dicha de habitar dentro de ti.

3. Jerusalem, que se edifica como ciudad, cuyas partes están en perfecta union, á tí vamos á adorar á nuestro Dios;

4. Porque allí subian todas las tribus, las tribus del Señor, segun el precepto dado á Israel, para tributar alabanzas al nombre del Señor.

5. Tambien dentro de tu recinto se administraba justicia á su pueblo; pues allí se establecieron los tronos

1. Canticum graduum.

LETATUS sum in his quae dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus.

2. Stantes erant pedes nostri, in atris tuis, Ierusalem.

3. Ierusalem, quae aedificatur ut civitas: cuius participatio eius in idipsum.

4. Illoc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.

5. Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum David.

V 1. El hebreo añade: de David.

Ibid. O segun el hebreo: Cuando se me dijo.

V 2. O segun el hebreo: Nuestros pies se detuvieron; permanecemos en pie á tus puertas, ó Jerusalem, para hacer guardia en ellas hasta que fueses edificada: ó Jerusalem, que estás edificada, &c.

V 3. Esto es el sentido del hebreo.

V 4. O segun el hebreo: Allí subieron todas las tribus, las tribus del Señor, como testigos y diputados de Israel, para tributar &c. Acaso en vez de testimonium Israel, debería leerse congregationem Israel: las tribus del Señor reunidas forman la congregacion de Israel.

de la justicia, los tronos de la casa de David, á quien el Señor escogió para que gobernase á su pueblo.

6. Rogate quae ad pacem sunt Ierusalem: et abundantia diligentibus te.

7. Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.

8. Propter fratres meos et proximos meos, loquebar pacem de te.

9. Propter domum Domini Dei nostri, quae sibi bona tibi.

V 5. Lit. para el juicio.

Ibid. Este es el sentido del hebreo, que á la letra puede traducirse: los tronos para la casa de David.

V 6. Hebr. pedid la paz y la prosperidad de Jerusalem.

Ibid. Hebr. en tranquilidad y reposo.

V 7. Hebr. dif. Rodée la paz tus murallas, y esté la tranquilidad en tus palacios. A la letra: Sea la paz tu antemural, y la tranquilidad &c.

V 8. Hebr. dif. Por mis hermanos y mis amigos, hablaré, rogare con instancia, para que la paz esté en medio de ti.

V 9. Hebr. dif. buscaré todo bien, desearé todo bien.

SALMO CXXII.

Algunos opinan que David compuso este Salmo durante la guerra contra los Ammonitas; y otros le tienen por una oracion de los Judios cautivos en Babilonia. Calmet es de esta última opinion, y el P. Carrières añade á ella la de los que juzgan que el Salmo podria referirse á la persecucion de Antiocho. El Profeta y el pueblo, afligidos, piden muy sencillamente á Dios el auxilio que necesitan en el sumo abatimiento á que se ven reducidos.

1. Canticum graduum.

AD te levavi oculos meos, qui habitas in caelis.

2. Ecce sicut oculi servorum, in manibus dominorum suorum: sicut oculi ancillae in manibus dominae suae: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.

3. Miserece nostri, Domine, miserere nostri: quia multum re-

1. Cántico gradual.

A tí, ó Dios, que habitas en los cielos, levanté mis ojos.

2. Como los ojos de los siervos están fijos en las manos de sus amos, y como los ojos de la esclava están en las manos de su señora, así nuestros ojos están clavados en el Señor Dios nuestro, esperando que se apiade de nosotros.

3. Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad de nosotros, porque esta-

V 2. Esto es, esperando de ellas su socorro y su defensa, ó su alimento y su subsistencia.

Ibid. Lit. hasta que se apiade de nosotros.

mos llenos de *confusion* y en el mayor desprecio."

4. Efectivamente, nuestra alma está totalmente llena de *confusion*, habiendo llegado á ser objeto de oprobio para los ricos, y de desprecio para los soberbios que nos insultan y oprimen."

Y 3. Hebr. porque estamos muy hartos de desprecios.

Y 4. Hebr. Nuestra alma está muy harta de las mofas de los que gozan de tranquilidad y de prosperidad; y llena del menosprecio de los soberbios. El hebreo dice á la letra: *subannatione tranquillorum, despectione superbis, por superbiorum.*

SALMO CXXIII.

El hebreo atribuye este Salmo á David, y algunos le tienen por una acción de gracias hecha por este príncipe después de haber vencido á los Ammonitas. Otros le consideran como un cántico en que los Judíos manifiestan su agradecimiento por la libertad que Ciro les concedió. Calmet, adoptando esta última opinión, dice que pudiera también considerarse el Salmo como una acción de gracias de los Judíos, por verse ya libres del temor de los enemigos que les atacaron en su país después de su regreso. El P. Carrières solo propone las dos opiniones. El Salmo exhorta á los hijos de Israel á dar gracias al Señor, que los libró de las manos de sus enemigos.

I. Cántico gradual."

Si el Señor no hubiera estado con nosotros; diga ahora Israel: 2. Si el Señor no hubiera estado con nosotros,

Al levantarse los hombres contra nosotros," 3. nos hubieran sin duda devorado vivos.

Cuando su furor se inflamó contra nosotros, 4. sin duda estos, furiosos como las aguas de una avenida, nos hubieran sumergido.

Mas nuestra alma, con el auxilio del Señor, pasó este torrente; 5. seguramente sin este auxilio hubiera sido insuperable para nuestra alma esta inundación, y hubiéramos sucumbido á los esfuerzos de nuestros enemigos."

Y 1. El hebreo añade: de David.

Y 1 y 2. Hebr. lit. Si el Señor que se declaró en nuestro favor; digalo ahora Israel: si el Señor que se declaró en favor nuestro, cuando los hombres se levantaban contra nosotros.....Entonces, &c. Así es como queda suspenso en el hebreo el sentido de estos dos primeros versos.

Y 3 y 5. Hebr. Entonces nos hubieran devorado vivos mientras su cólera estaba inflamada contra nosotros. Entonces nos hubieran sumergido las aguas; un torrente hubiera pasado sobre nuestra alma. Entonces hubieran pasado sobre nuestra alma aguas embravecidas, y hubiéramos sucumbido á los esfuerzos de nuestros enemigos. En vez de *forte* y *fortis* dice el hebreo *tunc*. Los dos primeros adverbios no siempre

pleti sumus despectione.

4. Quia multum repleta est anima nostra: opprobrium abundantibus, et despectio superbis.

6. Benedictus Dominus qui non dedit nos in captivem dentibus eorum.

7. Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium: laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

8. Aditorium nostrum in nomine Domini, qui fecit caelum et terram.

6. Bendito sea pues el Señor que no permitió que fuésemos presa de sus dientes;

7. Porque nuestra alma escapó de sus manos, cual pájaro del lazo de los cazadores; fué roto el lazo, y nosotros quedamos libres por el poder del Señor;

8. Pues nuestro socorro está en el nombre del Señor, que hizo el cielo y la tierra; á él es á quien somos dueños de nuestra libertad.

significan duda, pues algunas veces son afirmativas en sentido de *nonne*. El hebreo dice *torrens pertransisset*, acaso en vez de *torrens tractus esset*, y después dice *transisset* por *transissent*, concertando con *aque*.

Y 6. O así: que no nos entregó como presa: *In praedam*. Esta es la expresión del hebreo.

Y 7. Hebr. se libró. Esta expresión es lo mismo que la del miembro siguiente. *Ibid.* Hebr. dif. ave.

SALMO CXXIV.

Algunos suponen que David compuso este Salmo para consolar á su pueblo, asegurándole que Dios protege á los justos, y castiga á los malos. Otros creen que fue compuesto después del regreso de los cautivos, cuando habiendo emprendido los Judíos reedificar las murallas de Jerusalem, lo resistieron sus enemigos. El Profeta los excitó á proseguir en su empresa, manifestándoles las ventajas de los que ponen su confianza en el Señor. El P. Carrières propone las dos opiniones, y Calmet prefiere la última.

I. Canticum graduum.

Qui confidit in Domino, sicut mons Sion: non commovebitur in aeternum, qui habitat 2. in Jerusalem.

Montes in circuitu eius: et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in saeculum.

3. Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum super sortem iustorum, ut non extendant sus manus á iniquitatem manus suas.

4. Benefac, Domine, bonis, et rectis corde.

Y 1. Hebr. dif. Los que ponen su confianza en el Señor son como el monte Sion, que no será conmovido, y que permanecerá firme para siempre. *En efecto* &c. El hebreo reserva el nombre *Jerusalem* para el Y siguiente.

Y 3. A la letra: la suerte, la heredad.

Ibid. Hebr. lit. á la vara de la impiedad; ó á la vara del impío.

que ellos deben esperar de tu justicia y de tu bondad.

5. Pero á los que se desvían por caminos torcidos, los jurará el Señor con los que cometen la iniquidad. La paz esté sobre Israel, y hágase este siempre digno de ella."

Y 5. Algunos creen que el autor de la traducción Vulgata tradujo del griego *obligationes*, caminos oblicuos, y que despues esta palabra se convirtió por equivoco en *obligationes*. Otros creen que tradujo *obligationes*, pero dando á esta voz la significacion de *excedos*, la cual corresponde á la expresion de los Setenta y á la del hebreo. En este ultimo falta la preposicion *ad* ó *in*.

Ibid. Hebr. dif. y la paz estará sobre Israel. En las versiones siríaca y arábiga se halla expresada la cojuncion *et*.

SALMO CXXV.

Algunos juzgan que el Salmista expresa aqui los deseos que los cautivos tenian en Babilonia de adquirir su libertad. Otros dicen que habla de los Judios ya libres del cautiverio, los cuales ruegan al Señor que haga regresar á sus hermanos que aun se hallaban dispersos. Calmet y el P. Carrières siguen esta ultima opinion.

1. Cántico gradual.

CUANDO el Señor hizo volver á los de Sion que se hallaban cautivos, nos llenamos de consuelo."

2. Entónces nuestra boca se llenó de cánticos de gozo" y nuestra lengua de gritos de alegría; entónces cantamos, y ahora se dirá de nosotros entre las naciones" Grandes cosas ha hecho el Señor en favor de ellos.

3. Ciértamente el Señor ha hecho por nosotros cosas grandes, y por eso estamos llenos de alegría.

4. Pero, Señor, acaba tu obra; haz volver á los demas de nuestros hermanos cautivos; espárganse en esta tierra, como un torrente" en los países del mediodia.

5. Entónces se cumplirá lo que dice el proverbio: Los que con lagrimas siembran, con gozo cosecharán;

Y 1. Hebr. lit. Estuvimos como soñando; en medio de la admiracion en que nos halláramos, nos pareció serlo la libertad. Algunos traducen: Cuando el Señor saque á Sion del cautiverio, nuestra libertad nos parecerá como un sueño.

Y 2. O segun el hebreo: Entónces nuestra boca se llenará de alegría (lit. ríeu), y nuestra lengua de júbilo.

Ibid. Calmet, refiriendo el Salmo al regreso de los cautivos, traduce: Entónces se dijo &c. Los que le consideran como una profecía traducen á la letra: Entónces se dirá.

Y 4. Hebr. como arroyos. *In austru*: En los países del mediodia. Este es el sentido del hebreo, en *australi* plaga. La expresion de los Setenta puede significar *torrentes* ó *torrentes*.

5. Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem: pax super Israel.

6. Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua: venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

6. Porque al irse á Babilonia iban llorando y esparcian con lágrimas las semillas" de su reconciliacion contigo, reconciliacion, Señor, que debe producir su penitencia; mas cuando vuelvan á Jerusalem, vendrán con gran regocijo, y como trayendo las gavillas de sus ricas mieses.

Y 6. Los verbos en el hebreo están en singular, y dice á la letra: *portans tractum seminis*.... *portans manipulos suos*. Es probable que la anticipacion de *portans* en el primer miembro sea errata del copiante, y que en vez de *tractum* se leia *jacens*, de suerte que las expresiones paralelas serian *jacens semen* y *portans manipulos*.

SALMO CXXVI.

Algunos son de sentir que este Salmo fué compuesto por David y dirigido á Salomón; otros creen que le compuso este ultimo cuando se edificaba el templo, y otros le refieren al tiempo de Nehemias cuando se trató principalmente de reedificar las murallas de Jerusalem, y despues de reparar el templo. La oposicion que entónces experimentaron los Judios de parte de las naciones vecinas, les hizo entender que no debían aguardar el buen éxito de su empresa mas que del auxilio del Señor, y que debían poner en él toda su confianza. Calmet da la preferencia á esta opinion. El P. Carrières las propone las tres, y parece que tambien se inclina mas á la ultima. En un sentido mas sublime el objeto de este Salmo es el misterio de la gracia, cuya necesidad establece el Profeta en los versos 1. y 2., descubre su origen en el 3., e indica que predicadores en el 4. y en el 5.

1. Canticum graduum, Salomou.

Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laboraverunt qui aedificant eam: nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam. 2. Vanum est vobis ante lucem surgere: surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum: 3. ecce hereditas Domini, filii nacer, fructus ventris.

Cántico gradual de Salomón ó segun el hebreo para Salomón."

Si no es el Señor el que edifica la casa, en vano se fatigan los que la fabrican; si el Señor no guarda la ciudad, inútilmente se desvela el que la guarda.

2. En vano os levantaís antes de amanecer para enriquecer con vuestro trabajos; levantaos despues de haber descansado, los que comeis pan de dolor, y poned en el Señor vuestra confianza; si os haceis dignos de su amor, seréis colmados de bienes;

Porque despues de haber concedido el sueño á sus amados, 3. verán ellos nacer hijos que serán como una herencia y un don del Señor; y así el fruto de sus entrañas será la recompensa de sus trabajos."

Y 1. El hebreo admite los dos sentidos. Véase el argumento.

Y 2. Hebr. En vano os levantaís de madrugada, descansad muy tarde, y os alimentais con pan de dolor, sin poniendo vuestra confianza mas que en vuestro propio trabajo.

Y 3. Hebr. dif. Cuando el Señor diere sueño á su amado; le aquí que los hijos TOM. X. 55

4. Como las flechas en mano de un hombre robusto, así son los hijos de los que han sido probados con la aflicción; *derramarán el terror entre sus enemigos.*"

5. Dichoso el hombre que ve cumplido en ellos su deseo, *y á quien Dios le ha dado tantos cuantos deseaba; no será confundido cuando hable á sus enemigos en la puerta de la ciudad, porque sus hijos se hallarán en derredor de él para sostenerle y defenderle.*"

serán como la herencia que él recibirá del Señor, *y su recompensa la fecundidad del seno de la madre.* Este amado en sentido profético es Jesucristo, fuente única de la verdadera justicia, el cual durmió sobre la cruz, y durante su sueño dió nacimiento á la Iglesia, su esposa, la cual se hizo después madre fecunda de todos los fieles. El hebreo dice *sic*, en lugar de *cum*.

4. Hebr. así son los hijos nacidos de la juventud. En el sentido profético es. *tos hijos de la juventud que se comparan con las agudas flechas son particularmente los apóstoles.*

5. Hebr. Dichoso el hombre que ha llenado su aljaba de tales flechas; *hijos tales no serán cubiertos de confusión cuando hablen con los enemigos en la puerta de la ciudad, y en presencia de los jueces.* Las asambleas se celebraban en la puerta de la ciudad.

SALMO CXXVII.

En opinión de Calmet este Salmo es continuación del anterior; pues habiendo el Profeta exhortado en aquel á los Israelitas á poner su confianza en el Señor, cuando después de regresados de Babilonia fueron atacados por enemigos poderosos; los alienta en este, prometiéndoles toda clase de bendiciones, si permanecen fieles al Señor. El P. Carrières dice que no se sabe ni el tiempo, ni la ocasión, ni el autor del Salmo, y añade que el Profeta hace presente en el la dicha de los que temen al Señor, y andan en sus caminos.

1. Cántico gradual.

Dichosos todos aquellos que temen al Señor, *y que andan en sus caminos.*

2. *O tú que tienes esta felicidad, comerás en paz el fruto del trabajo de tus manos; por tanto serás dichoso, y en todo te irá bien.*"

3. Tu esposa será en lo interior de tu casa como una viña abundante en frutos; tus hijos estarán al rededor de tu mesa como pichones

Y 2. Este es el sentido literal del hebreo: del trabajo.

Hebr. *in*, el bien se será ti, *estis in possessione dei.*

Y 3. Esta traducción se funda en la expresión del hebreo, que algunos traducen *in penetralibus*; pero su sentido más natural es el de la Vulgata. Tu esposa será como una viña fecunda, apoyada en los costados, *contra las paredes de tu casa.*

4. Sicut sagittae in manu potentis: ita filii excussorum.

5. Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur, cum loquetur inimicis suis in porta.

de olivos al rededor del árbol que los ha producido.

4. Ecce sic benedicetur homo, qui timent Dominum.

5. Benedicat tibi Dominus ex Sion: et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitae tuae.

6. Et videas filios filiorum tuorum, pacem super Israel.

Y 5. Lit. veas.

Y 6. Lit. sobre Israel. La conjunción *et* se halla expresa en las versiones siríaca y árabe.

4. Así será bendito el hombre que teme al Señor.

5. Si, bendigáte el Señor desde Sion á ti que le temes, para que estés libre de tus enemigos, contemples los bienes de Jerusalem todos los días de tu vida,

6. Y veas los hijos de tus hijos y la paz en Israel."

SALMO CXXVIII.

Muchos refieren este Salmo al tiempo en que los Judíos, después de haber vuelto del cautiverio, y sufrido por largo tiempo todo lo que pudo inventar contra ellos la malicia y el encono de sus enemigos, llegaron á hallarse tranquilos en Jerusalem. Esta es la opinión que adoptan Calmet y el P. Carrières. El Profeta exhorta á los Judíos á alabar á Dios por la protección que les dispensó contra sus enemigos.

1. Canticum graduum.

Saepe expugnauerunt me á iuuentute mea, dicat nunc Israel.

2. Saepe expugnauerunt me á iuuentute mea: etenim non potuerunt mihi.

3. Supra dorsum meum fabricauerunt peccatores: prolongauerunt iniquitatem suam.

4. Dominus iustus coniecit seruices peccatorum.

5. Confundantur et conuertantur retrorsum, omnes qui oderunt Sion.

6. Fiant sicut fenum tectorum, quod priusquam euella-

1. Cántico gradual.

Diga ahora Israel: *Mis enemigos me han asaltado muchas veces desde mi tierna edad.*"

2. Me han asaltado muchas veces desde mi tierna edad; pero no han podido acabar conmigo."

3. Estos malvados golpearon sobre mis espaldas como sobre un yunque; prolongaron su iniquidad, *prolongando mis tormentos.*

4. Pero el Señor que es justo, quebrantó la cabeza á los pecadores que me trataron de esta suerte."

5. Queden ahora confundidos, y sean puestos en fuga todos los que aborrecen á Sion."

6. Sean como la yerba de los tejados, que se seca antes de ser arran-

Y 1. Esto es, desde la salida de Egipto. Or. n. 15.

Y 2. O: no han podido prevalecer contra mí.

Y 3. y 4. Hebr. dif. Labradores han arado sobre mis espaldas, han puesto en mí cerviz un yugo pesado; han ahondado sus sulcos, me han obligado á hacer largos sulcos; pero el Señor es justo; ha cortado los cordones de los impíos, las cogundas con que estas impíos me ataron el yugo. El hebreo dice *sulcis suis* por *sulcem suum*.

Y 5. Hebr. dif. Todos los que aborrecen á Sion serán confundidos y rechazados. Serán como la yerba &c.

Y 6. En la Palestina los techos eran azoteas.

7. De la que nunca llenó su puño el segador, ni sus brazos el que recoge las gavillas;

8. Y á la cual¹ no dijeron los pasajeros lo que acostumbra decir á los que llevan grano: La bendición del Señor sea sobre vosotros; os bendecimos en el nombre del Señor.

Y 6. El hebreo dice irregularmente *antequam exallat*, por *antequam evellatur*.
Y 8. O: junio - la cual. La bendición que sigue no es á la mies sino á los re- gadores.

tur, exaruit;

7. De quo non implevit manum suam qui metit, et sinum suum qui manipulos colligit.

8. Et non dixerunt qui praeteribant: Benedictio Domini super vos: benediximus vobis in nomine Domini.

SALMO CXXIX.

Aunque los mas de los expositores, y entre ellos Calmet, consideran este Salmo como una oracion de los Judios cautivos en Babilonia, que agobiados bajo el yugo de la servidumbre imploran el auxilio del Señor; otros le tienen por obra de David arrepentido de su pecado. El P. Carrières propone las dos opiniones, y añade que es una excelente oracion de una alma que ve el abismo profundo en que la han sumergido sus pecados; que para salir de él no tiene mas recurso que la misericordia del Señor, y que no halla consuelo sino en las promesas del Señor, y en la esperanza que en virtud de ellas tiene en su misericordia.

1. Cántico gradual.

DESDE lo mas profundo del abismo en que me han sumergido mis pecados he clamado á tí, Señor; 2. oye, Señor, benignamente mi voz.

Estén atentos tus oidos á la voz de mi fervorosa oracion."

3. Es verdad que mis pecados me hacen indigno de esta gracia; pero Señor, si tú observas¹ nuestras iniquidades, ¿quién subsistirá,² Señor,³ en tu presencia!

4. Si me atrevo pues á ocurrir á tí, es porque sé que estás lleno de misericordia; y si he esperado en tí, Señor, 5. es á causa de tu ley, que por todas partes me exhorta á poner mi confianza en tu divina bondad.

Y así, en el abatimiento en que he caído á vista de mis iniquidades, mi alma se ha apoyado en la palabra del

Y 2. Hebr. Soberano Dueño.

Id. Hebr. de mis súplicas.

Y 3. Hebr. dif. Si conservas la memoria de nuestras iniquidades.

Id. Esto es el sentido del hebreo.

Id. Hebr. Soberano Dueño.

1. Canticum graduum.

De profundis clamavi ad te, Domine: 2. Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuae intendentes, in vocem deprecationis meae.

3. Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit!

4. Quia apud te propitiatio est: et propter legem tuam 5. sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo eius: speravit 6. anima mea in Domino.

Señor,¹ mi alma 6. ha puesto en el Señor² su esperanza, á pesar de mi indignidad.

Espera pues tambien Israel en el Señor, desde la vigilia de la mañana hasta la noche;³

7. Porque el Señor está lleno de misericordia, y se halla en él una redencion copiosa.⁴

8. Y en virtud de esta misericordia, él mismo redimirá á Israel de todas sus iniquidades.⁵

A custodia matutina usque ad noctem, speret Israel in Domino.

7. Quia apud Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio.

8. Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus eius.

Y 4. y 5. Hebr. dif. Mas en tí hay un grande fondo de indulgencia; y á causa de tu ley, Señor, pongo en tí mi expectation; mi alma pone su expectation en la palabra. El hebreo ha padecido en este pasage grande alteracion; la conjuncion et, que la Vulgata pone antes de *propter*, está trasladada al renglon siguiente y colocada antes de *in verbo eius*. Dice tambien *timearis*, en vez de *legem tuam*, que es la expresion paralela á *verbo eius ó tuo*. Falta el pronombre te despues de *sustinui*; y en lugar de *in verbo eius* puede haberse leído *in verbo tuo*.

Y 6. Hebr. Soberano Dueño. Mi alma dirige su expectation hacia el Soberano Dueño con mas ansia que las centinelas hacia la aurora (á la letra: la mañana), *cum mas ansia* que las centinelas hacia la aurora. Ponga Israel su expectation en el Señor, porque &c. El hebreo dice *speravi pro speravit*. A la letra puede significar: *proe custodibus ad mane, custodibus ad mane*. En el Salmo siguiente se verá una repeticion semejante. La proposicion no está repetida, acaso por descuido de los copiantes.

Y 7. O así: porque el Señor es la fuente de la misericordia, y la redencion que nos prepara es abundante.

Y 8. O así: Y el es quien ha de redimir á Israel &c.

SALMO CXXX.

Muchos dicen que David comuso este Salmo para justificarse, porque en la corte de Saul se sospechaba que habia pretendido el reino por orgullo y presuncion. Calmet, siguiendo la opinion que atribuye todos los Salmos graduales á los Judios cautivos en Babilonia, ó á los mismos Judios ya libres del cautiverio, cree que este es una confesion de los principales de ellos, como Daniel, Nehemias, Mardoqueo y Ester. El P. Carrières da la preferencia á la primera opinion. El Profeta pone á Dios por testigo de la disposicion de su corazon, que no se entrega á la ambicion, y que pone toda su esperanza en Dios; y convida á Israel á que haga lo mismo.

1. Canticum graduum, David.

DOMINE, non est exaltatum cor meum, neque elati sunt oculi mei: neque ambulavi in magnis, neque in mirabilibus super me.

2. Si non humiliter sentiebam, sed exaltavi animam meam: sicut ablatatus est su-

1. Cántico gradual de David.

SEÑOR, tú sabes que en medio de las prosperidades que me has concedido, no se ha envanecido mi corazon, ni se han mostrado altivos mis ojos; no he andado de un modo ostentoso y elevado respecto de mí.¹

2. Al contrario, si en aquellas cir-

Y 1. De otro modo: No he aspirado á cosas grandes y maravillosas, que fuesen elevadas sobre mi capaciad; no me he portado con grandesa y con esplendor superior á mi clase.